

No me iré

Chanson portoricaine

Voix aiguë et grave

Yo soy de la montaña y aquí me quedo
no esperen que me vaya, que no me iré (x 2)

No me iré, no me iré de Borinquen (no mé iré) (x 2)

En esta bella tierra de amor y encanto
yo vi por vez primera la luz del sol (x 2)

No me iré...

Siempre con mi machete yo no me aparto
de ti mi bella islita jamás me iré (x 2)

Voix médium

Soy de montaña y aquí me quedo
que yo me vaya, que no me iré jamás (x 2)

No me iré, no me iré de Borinquen (x 2)

En esta tierra de amor y encanto
por vez primera yo vi la luz del sol (x 2)

No me iré...

Con mi machete yo no me aparto
de ti mi islita jamás me iré jamás (x 2)

Je ne partirai pas

Je suis né.e à la montagne et j'y reste. Ne pensez pas que je vais partir, je ne m'en irai pas de Borinquen.*

Sur cette belle terre d'amour et de charme, j'ai vu le soleil pour la première fois.

Toujours avec ma machette, je ne m'éloignerai jamais de ma petite île. Je ne partirai pas !

*Borinquen : Nom en langue taino de l'île de Porto Rico.

Quelques mots d'origine taino : Cuba, Bahamas, Jamaïque, ouragan, hamac, maïs, patate, tabac, barbecue, iguane, canoë, ...

Un peuple qui lutte pour son indépendance

Il existe un puissant mouvement indépendantiste portoricain représenté par les diverses initiatives menées tout au long de l'histoire de l'île pour obtenir son indépendance, d'abord d'Espagne, puis des États-Unis. Ce mouvement a été composé au fil des ans par des dizaines de groupes et d'organisations, ainsi que par des milliers d'individus partageant un intérêt commun pour l'indépendance politique de Porto Rico.

En effet, après quatre siècles de domination coloniale espagnole, l'île de Porto Rico a finalement obtenu son autonomie en 1897, par le biais d'une Charte d'autonomie. Cependant, quelques mois plus tard, les États-Unis ont revendiqué la possession de l'île en vertu du Traité de Paris de 1898, qui a mis fin à la guerre hispano-américaine. Aujourd'hui, Porto Rico est un territoire étatsunien doté d'un statut particulier flou et unique, un état associé.

Au XXème siècle, le mouvement nationaliste s'est intensifié par les massacres de Ponce et de Río Piedras dans les années 1930, qui ont démontré la violence à laquelle les États-Unis étaient prêts à recourir pour maintenir leur régime colonial à Porto Rico. Les *macheteros* est l'un des mouvements politiques, fortement réprimé et considéré comme organisation terroriste, qui représente la résistance portoricaine face au pays/empire qui la domine.

Bien que la politique portoricaine soit divisée entre ceux qui soutiennent l'intégration de Porto Rico aux États-Unis et ceux qui sont favorables au maintien du système actuel, lors des élections de 2024, le Parti indépendantiste portoricain a obtenu le deuxième plus grand nombre de voix aux élections de gouverneur.